

preOKRET

9. festival inkluzivne scene

12. - 15.6.2024.



Fotografija: Alice Brazziti



Udruga osoba s cerebralnom
i dječjom paralizom Rijeka



primorsko
goranska

Erasmus+

HKD
Hrvatski
kulturni
dom



IZVEDBENI PROGRAM

12.6.2024.

Hrvatski kulturni dom na Sušaku
20.30 sati / mala scena

GENTLE UNICORN

Plesna izvedba

Chiara Bersani (IT)

Suradnja sa 41. Tjednom suvremenog plesa /
Hrvatski institut za pokret i ples

PODRIJETLO

Podrijetlo jednoroga gotovo da je nepoznato. Njihovi korijeni su se izgubili dok su rastresene generacije ljudskih bića slijedile jedna za drugom. Možda oni dolaze iz nesporeduma, iz pogrešne interpretacije rukotvorina izrađenih u Indiji, tijekom Brončanog Doba. U to je vrijeme jednorog bio vol, prikazan u profilu, sa samo jednim rogom. Povjesničari navode kako je u to doba ikonografija bila dvodimenzionalna, da je drugi rog vjerojatno sakrio onaj prvi. Međutim, pisanje Ctesias od Cnidusa, starogrčkog povjesničara, koji je pripovijedao o susretu s ovom životinjom tijekom putovanja u Indiji, stvorilo je biće sa slabim podrijetlom. Što se događa u kolektivnoj mašti kada se mitološki lik pojavljuje bez mita koji utemeljuje i opravdava njihovo postojanje? Nastaju krhki i iskorišteni simboli. Savršeni žrtveni jarac za one koji žele investirati u različite vrste značenja. Dakle, tijekom stoljeća jednorog je mijenjao oblik („vol s rogom“; „mješanac konja i magarca“; „konj s kozjim papcima i lavlji rep“), preci (od poganskog bića do simbola pape), što znači (od magičnog iscjelitelja do čuvara čestitosti i čistoće djevojaka, branitelja katoličke ideologije od turske najezde),

dok nije postao suvremena pop ikona. Jednorog, stvorenje bez domovine i povijesti, ljudsko je biće iskorišteno i zlorabljeno, oduzetog prava na govor. Danas želim ispraviti njihove nedaće. Želim im dati ljubav, priču, izbor.

IZJAVA NAMJERE ZA IZGRADNJU JEDNOROGA

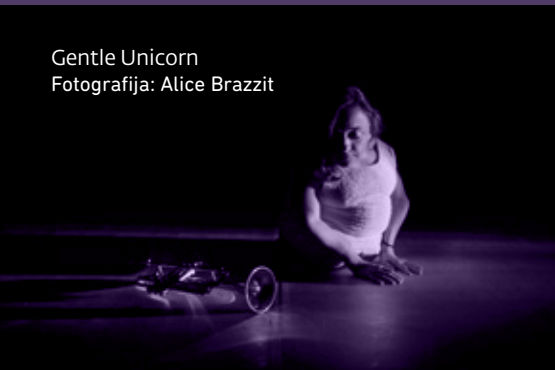
Ja, Chiara Bersani, visoka 98 cm, samoprolašavam svoje tijelo, mišiće i kosti jednoroga. Kako ne poznajem njegovo srce, pokušat ću dati moj dah i moje oči. Dotjerat ću njihov imidž, napraviti ću kostim od njih što će postati oklop i koža. Otkrit ćemo naše pokrete, naše poljupce, naše pozdrave, naše zijevanje, putem dijaloga između mog oblika, djelovanja i njihovog oblika, odjeće. Ja, Chiara Bersani, 32 godine, preuzimam odgovornost da poželim dobrodošlicu dugogodišnje zbnjenosti. Izjavljujem da dajem glas univerzalnim pitanjima koja su ga zbnjivala: “Zašto postojim?” “Odakle dolazim?” “Ako me sutra pronađeš u svom vrtu, što bi učinio?”, “Dobar sam ili loš?”, “Vjerujem li u Boga ili sam ja Bog?”, “Gdje je moja ljubav?” i “Tko ih je ubio?”, “Zašto ne mogu izabrati umrijeti, sada kada sam došao do najponižavajućeg stadija mog starenja i postao sam samo rogati konj, sa dugom koja mi izlazi iz dupeta?”

POLITIČKO TIJELO

Od kada sam počela raditi kao izvođač, a kasnije i kao redatelj/autor, uvijek sam svoje misli usmjeravala na tijelo, kao skrbnik unikatne i jedinstvene priče. Nakon dugog putovanja po biografskom i autobiografskom imaginariju, počela sam mijenjati način razmišljanja o istom konceptu tijela. Tijelo mi se više nije činilo pukim svjedočanstvom proživljene priče, već politički entitet, označen kao takav posredstvom okršaja i susreta s društvom. Tada sam počela oblikovati koncept političkog tijela. Tijelo obavlja svoju društvenu funkciju kada se odluči stopiti u društvo nametanjem drugima kako bi bilo vidljivo. Osobe koje ga poznaju prisiljene su mu dati značenje, interpretirati ga, stvoriti očekivanja oko njega. Tijelo odabire izvršiti svoju političku dužnost kada prihvaća značenja koja su sebi dana, analizira ih i personalizira pretvarajući se u manifest koji je svjestan sebe.

**„Nisi ti taj koji me tumači,
pokazat ću ti način da me razumiješ.
Uzimam odgovornost nacrtati sliku
kakvu će svijet imati o meni.“**

Gentle Unicorn
Fotografija: Alice Brazziti



Ova refleksija provlačila se kroz sve radove koje sam kao autor stvarala od 2012. godine do danas. Političko tijelo uvijek je bilo transverzalni subjekt studija, promatrano na različite načine i na različitim tijelima. Sada, s Nježnim jednorogom, vrijeme je da se pozabavim ovom temom utjelovljujući je ja, sama, na pozornici.

ZASLUGE

Autor / izvedba: **Chiara Bersani**

Dizajn zvuka: **F. De Isabella**

Dizajn rasvjete i tehnička direktorica: **Valeria Foti**

Inszenator: **Paolo Tizianel**

Dramaturški savjetnici:

Luca Poncetta, Gaia Clotilde Chernetih

Scensko plesni pokret: **Marte Ciappine**

Umjetnički savjetnik: **Marco D'Agostin**

Kostimi: **Elise Orlandini**

Chiara Bersani talijanska je izvođačica i autorica aktivna u području izvedbenih umjetnosti, istraživačkog kazališta i suvremenog plesa. Kao izvođač i kao redatelj/koreograf kreće se kroz različite izvedbene jezike i vizije. Njezini radovi su predstavljeni u međunarodnim krugovima izvedbene scene, stvarani kao kreacije u dijalogu s prostorima različite prirode i uglavnom su usmjereni onkraj scene.

13.6.2024.

Hrvatski kulturni dom na Sušaku

20.00 sati / mala scena

TREPTAJ TIŠINE

Plesna izvedba

Tamara Bračun (HR)

TREPTAJ TIŠINE je drugi samostalni rad plesne umjetnice Tamare Bračun. Radi se o narativno plesnom duetu koji nam pokazuje što se događa u našem tijelu i umu kada smo prisiljeni biti bez fizičkog kontakta, dodira i kako ta činjenica djeluje na naše psihofizičko zdravlje. Ljudi su društvena bića i za naš opstanak potrebni su nam zagrljaj i dodir. Fizička, emocionalna i mentalna povezanost sa drugim ljudskim bićem. Treptaj tišine otkriva u koja emocionalna i društvena stanja ulazimo kada nam nedostaje osjećaj dodira.

Kroz sponu jednog ili dvaju tijela, isprepleću se niti koje nas spajaju sa nama samima ili sa drugom individuum. Da li se u potpunosti možemo povezati



u harmoniju duha i tijela ako nam nedostaje dodir druge individue? Dodir nam je potreban poput zraka, kroz dodir živimo i dišemo.

Autorica, koreografkinja: **Tamara Bračun**

Ples i kreacija: **Marina Bura/ Anita Rumac i Tamara Bračun**

Fotografije i trailer: **Sindri Uču, Nina Đurđević**

Koprodukcija premijerne izvedbe: **DIVERT/**

Antisezona, plesni kolektiv Magija

Video: **Erik Kučić**

Uređenje glazbe: **Denis Pilepić**

Produkcija repriznih izvedbi:

Gordana Svetopetrić i UCDP Rijeka

Trajanje predstave: **45 min**

Financijska podrška repriznih izvedbi:

Ministarstvo kulture i medija RH

Podrška i ustupanje prostora za rad: **Hrvatski**

kulturni dom na Sušaku, MSU Zagreb

Tamara Bračun, plesačica je suvremenog plesa i dugogodišnja članica plesnog kolektiva Magija. Kolektiv Magija istražuje plesni pokret na području fizičkog kazališta i suvremenog plesa, a kroz svoje djelovanje unazad sedamnaest godina aktivno promiče suvremeno plesnu i izvedbenu umjetnost. Tamarina je specifičnost ta što pleše u invalidskim kolicima, ali i bez njih.

Plesna grupa Magija osnovana je 2006. godine na poticaj umjetnice Gordane Svetopetrić, kao rezultat rada i kreativne suradnje plesnih pedagoga i plesača na regularnim plesnim radionicama Udruge osoba s cerebralnom i dječjom paralizom Rijeka. Radi se o plesačima sa različitim stupnjem i vrstom tjelesnog oštećenja (kretanje pomoću invalidskih kolica ili štaka, kretanje uz potporu druge osobe i sl.), dok su voditeljice i edukatorice plesne umjetnice Sanja Josipović i Gordana Svetopetrić. Od samog početka grupa aktivno sudjeluje na festivalima, plesnim manifestacijama i gostovanjima diljem Hrvatske.

19.30 sati / mala scena (ulaz slobodan)

ŠEST PRIJEVODA TRAŽI AUTORA

Plesno-scenska izvedba

**Kolektiv Magija (HR)/ Dečiji centar Zaječar (RS)/ Eureka Dance Company (MK)/
Zaklada "Podrška realizaciji" (BG)**

Ne postoji prijevod bez preobražaja. Čitanje je gotovo uvijek različito od pisanja, percepcija umjetničkog djela nikada nije jednaka ideji umjetnika. Prijevod kao pronalaženje novog vlastitog narativa u postojećem.

Kada prijevod umjetničkog djela postaje umjetničko djelo za sebe, koliko se prijevod mora odvojiti od originala da bi mu se moglo pripisati autorstvo nečeg novog, da li uopće može postojati autorstvo bazirano na prijevodu? Da li publika gledajući predstavu, stvarajući vlastitu verziju gledanog, postaje autor svoje verzije?

Autor: **Sanja Josipović**

Koautori: **Gordana Svetopetrić, Selena Ristić Vitomirović, Katerina Jolakoska, Emiliya Josifova**

Izvedba/kreacija: **Tamara Bračun, Teodora Radovanović, Edo Diminić, Isabella Hujić, Rade Spasić, Marija Saveska, Snježana Keleminec, Kristina Kovačić, Paula Rakić, Nikola Prvulović, Karla Lazović, Deni Zarnovska, Sanja Polić, Anita Rumac, Tea Superina, Clara Višić, Ivana Đurašković, Mario Mickovski, Ljubomir Nenčev Nešev, Radoslav Plamenov Tsokov, Anton Hieu Le**

Izvedba je dio projekta malog partnerstva "U korak sa inkluzijom" (Catch up With the Inclusion) u okviru programa Erasmus+.



POP RATNI PROGRAM

13.-15.6.2024.

Dvorana kulture JUSŽ / Scena HKD

ŠEST PRIJEVODA TRAŽI AUTORA

Plesno-scenske radionice

Radionice se baziraju na stvaranju i oblikovanju plesno-scenske predstave **Šest prijevoda traži autora**, a koja se bavi temom prevođenja umjetničkog djela i pitanja autorstva. Sudionici radionice sudjeluju u kreativnom procesu stvaranja vlastitih plesnih i dramskih materijala, interpretiranja i prevođenja tuđih, kreiraju sola, duete, tria, grupne koreografije. Materijali postaju scene, originali i prijevodi umjetničkih djela, a dijelovi se slažu u cjelinu.

Voditelji radionica:

Gordana Svetopetrić, Selena Ristić Vitomirović, Katerina Jolakoska i Sanja Josipović.

Plesno-scenske radionice su dio malog partnerstva "U korak sa inkluzijom" (Catch up With the Inclusion) u okviru programa Erasmus+.

Šest prijevoda traži autora



Ples boja



15.6.2024.

Hrvatski kulturni dom na Sušaku
19.00 sati / mala scena (ulaz slobodan)

PLES BOJA

*Program Dječje popodne /Kraći koreografski rad
Sanja Josipović/Ekonomska škola Mije
Mirkovića Rijeka/OŠ za klasični balet i
suvremeni ples pri OŠ Vežica (HR)*

PLES BOJA je prezentacija rada unutar projekta **BEZ GRANICA** kojeg obilježava suradnja OŠ za klasični balet i suvremeni ples pri OŠ Vežica, Ekonomske škole Mije Mirkovića Rijeka i Kolektiva Magije.

PLES BOJA je rezultat inkluzivnih plesnih radionica održanih u Ekonomskoj školi Mije Mirkovića Rijeka na kojima su zajedno plesali i stvarali učenici i učenice obiju škola. Radionice su se bazirale na tehnici suvremenog plesa i improvizacijskim zadacima, te se iz dobivenog plesnog materijala kreirao kraći koreografski rad.

Radionice su vodile **Sanja Josipović, Martina Rukavina i Sanja Polić.**

Koordinator projekta u Ekonomskoj školi Mije Mirkovića Rijeka: **Zorica Janković**

Autor: **Sanja Josipović**

Izvedba/kreacija:

Lovro Kovačić, Tin Cuculić, Eva Mamula, Gabrijel Mrak, Ema Krupić, Paula Radoš, Sven Klasić, Korina Šverko, Ema Barbačić, Tonka Tomaić, Irma Radovanović, Dario Matijević, Maria Ana Kraljić, Dominik Šuša, Ivica Džalto, Meri Čavrak, Dorijan Jaška, Maja Privileggi, Antea Alić, Laura Čulina, Mauro Dobrec i Fani Mandekić

19.15 sati / mala scena
(ulaz slobodan)

U KORAK S INKLUZIJOM

Prezentacija filma

Film je stvaran kao dio projekta malog partnerstva "U korak sa inkluzijom" (Catch up With the Inclusion) u okviru programa Erasmus+. U partnerstvo su uključene četiri organizacije: „Dječji centar“ iz Zaječara (Srbija), Plesni kolektiv „Magija“ iz Rijeke (Hrvatska) koji djeluje pri Udruzi osoba s cerebralnom i dječjom paralizom, Kulturni centar „Eureka“ iz Skoplja (Makedonija) i „Zaklada potpore za realizaciju“ iz Vidina (Bugarska). Za praćenje aktivnosti zadužena je Fondacija Tempus, koja provodi program Erasmus+ u Srbiji.

Tijekom 20 mjeseci, od travnja 2023. do prosinca 2024., grupe mladih s invaliditetom i volontera organizacije putuje na razne festivale i sudjeluju u umjetničkim aktivnostima s namjerom približavanja umjetničkih kapaciteta i kreativnih mogućnosti inkluzivnih praksi široj publici.

Opći cilj projekta je poboljšati kvalitetu kulturnog i umjetničkog života mladih s invaliditetom kroz kreativno neformalno učenje, sudjelovanje i mobilnost. Zajedničkim radom želimo smanjiti socijalnu distancu između mladih s invaliditetom i mladih iz opće populacije, osigurati ravnopravno sudjelovanje mladih s invaliditetom, učiniti ih vidljivima te razviti kapacitete različitih aktera u lokalnim zajednicama za aktivno uključivanje.



U korak s inkluzijom

preOKRET

9. festival inkluzivne scene

Festival inkluzivne scene- „preOKRET“ je umjetnička manifestacija koja se već devetu godinu za redom organizira u Rijeci, a kojom se nastavlja rad i razvoj plesne inkluzije osoba s invaliditetom na području suvremenog plesa, plesne improvizacije i izvedbene umjetnosti. Cilj festivala je osnažiti dimenziju fizičke raznolikosti u disciplini suvremenog plesa, osigurati pristup plesu za sve ljude i podržati fizičku raznolikost među plesačima. Po svom sadržaju i smjernicama to je jedini festival u Hrvatskoj osmišljen kao platforma na kojoj se nastavlja razvijati ideja okupljanja profesionalnih umjetnika, kompanija i kolektiva čiji su plesači, izvođači i koreografi osobe sa i bez invaliditeta. Nastavljaju se poticati i plesna koreografska istraživanja kroz koja se sve više počinju profilirati mladi umjetnici s invaliditetom, usavršavanja kroz edukativne radionice i izgradnja partnerstva s ciljem širenja inkluzivne mreže sa inozemnim i regionalnim plesnim inkluzivnim ansamblima i predavačima.

Festival su pokrenule plesne umjetnice Gordana Svetopetrić i Sanja Josipović u suradnji sa članovima kolektiva Magija i Udruge osoba s cerebralnom i dječjom paralizom Rijeka, a njime nastavljaju svoj rad u polju inkluzije osoba s invaliditetom u suvremenom plesu i izvedbenoj umjetnosti.

Ove godine Festival će obilježiti dvije cjelovječnije predstave čiji su autori i koreografi plesne umjetnice sa tjelesnim oštećenjem čime želimo još snažnije istaknuti i ukazati na ravnopravnost unutar plesnog sektora. Slijede inkluzivne plesno scenske radionice

na kojima sudjeluju grupe mladih s namjerom približavanja umjetničkih kapaciteta i kreativnih mogućnosti inkluzivnih praksi široj publici. Također nastavljamo sa programom Dječjeg popodneva u koji uključujemo polaznike dječje i mlade dobi.

Nositelj festivala:

Kolektiv Magija, članovi Udruge osoba s cerebralnom i dječjom paralizom Rijeka

Umjetnički voditelj festivala:

Gordana Svetopetrić

Asistent voditelja festivala: **Sanja Josipović**

Produkcija: **Gordana Svetopetrić i**

Udruga osoba s cerebralnom i dječjom paralizom Rijeka

Asistenti produkcije:

Anita Rumac, Sanja Josipović

Medijsko oglašavanje: **Sandra Turkalj / ASIRA**

Tehnički direktor: **Aleksandar Jovanović**

Vizualni identitet:

Dobriša Radovanović, Manufaktura

Fotografi festivala: **Sandro Donda, Erik Kučić**

Moderator razgovora s gostujućim

umjetnicima: **Sanja Polić**

Suradnja: **41. Tjedan suvremenog plesa / Hrvatski institut za pokret i ples, OŠ za klasični balet i suvremeni ples pri OŠ Vežica**
Generalni pokrovitelji:

Grad Rijeka, Ministarstvo kulture i medija Republike Hrvatske, Upravni odjel za kulturu, sport i tehničku kulturu PGŽ

Potporna i ustupanje prostora za rad:

Hrvatski kulturni dom na Sušaku

Kontakt/informacije:

magija.dance@gmail.com

Ulaznice: **www.mojekarte.hr**